

バッテリービデオライト

Battery Video Light

Lampe vidéo à batterie

電池撮像灯

取扱説明書

Operating Instructions

Mode d'emploi

Manual de instrucciones

使用说明书

ご購入いただきありがとうございます。

警告 電気製品は安全のための注意事項を守らないと、火災や人身事故に陥ることがあります。

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱い方を示しています。この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

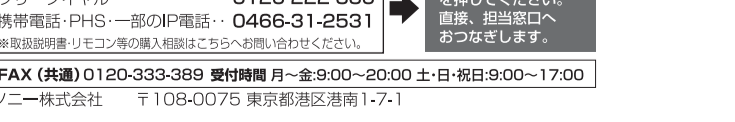
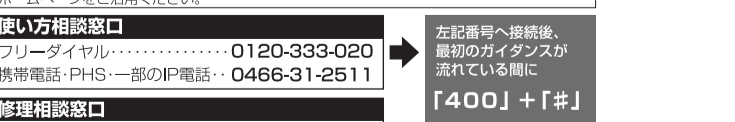
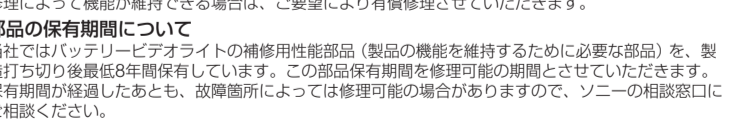
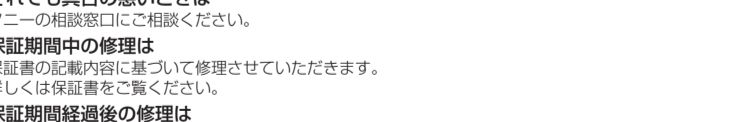
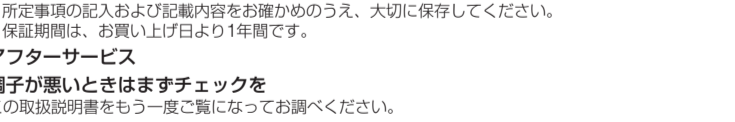
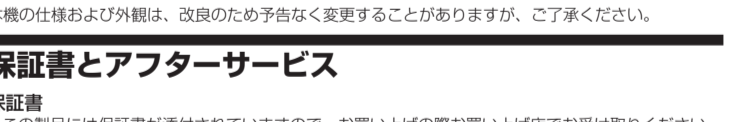
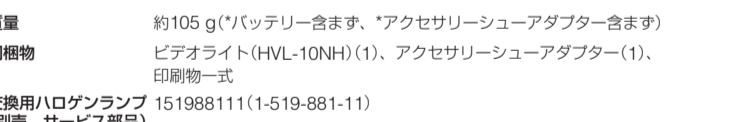
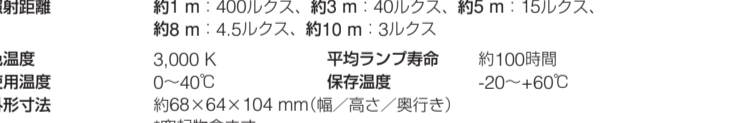
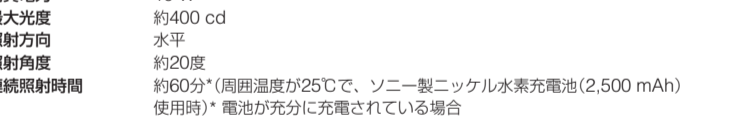
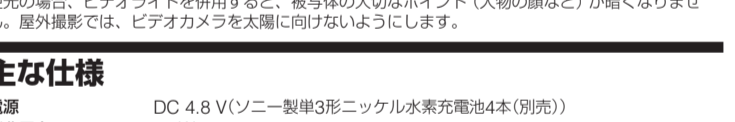
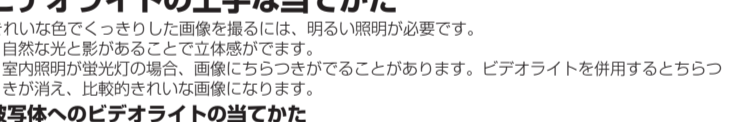
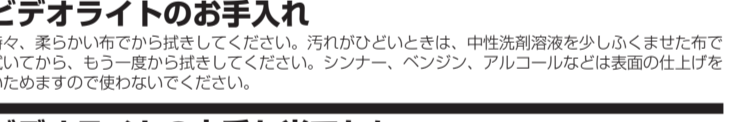
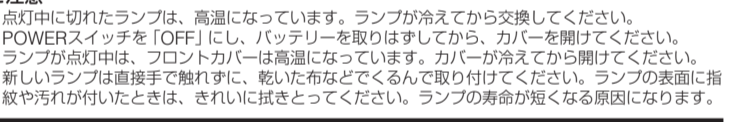
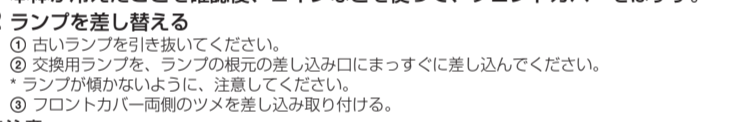
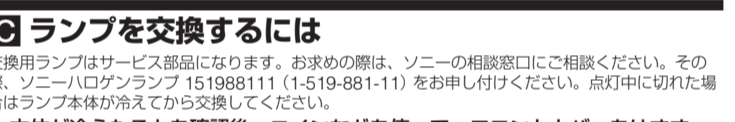
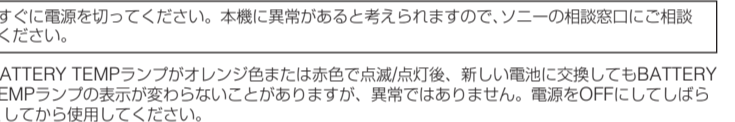
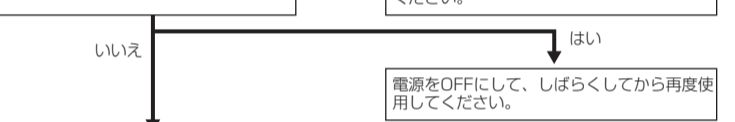
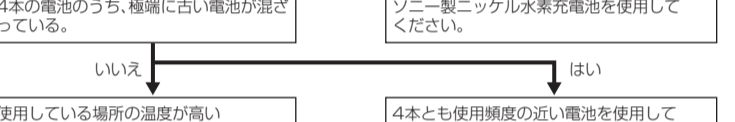
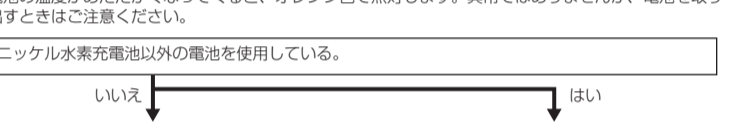
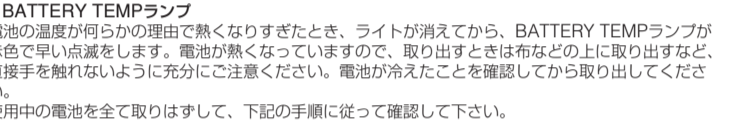
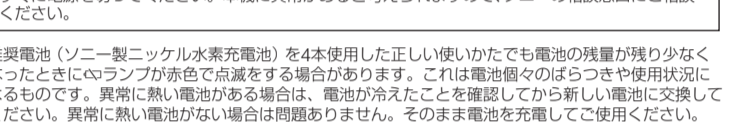
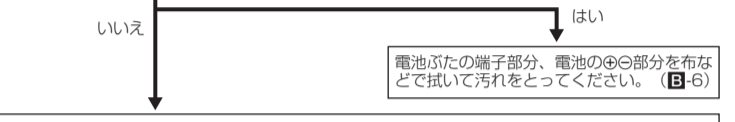
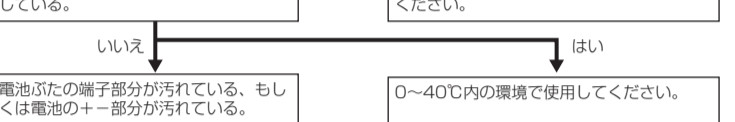
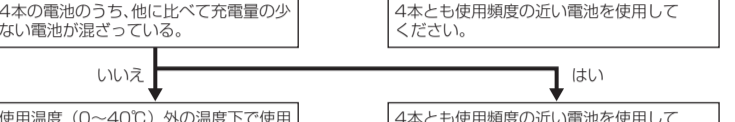
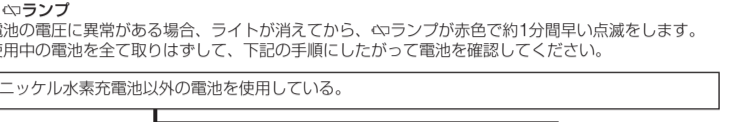
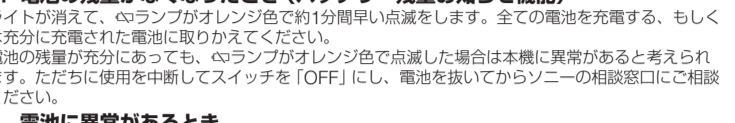
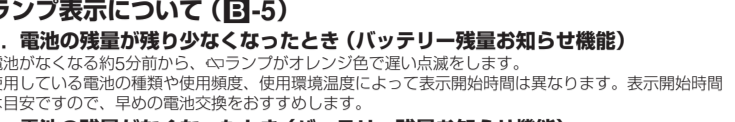
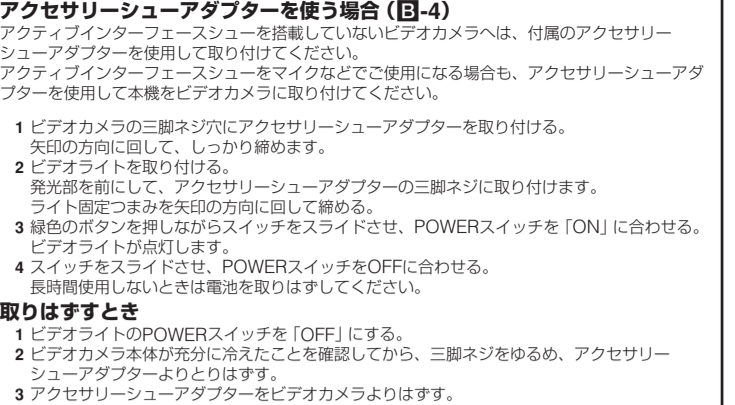
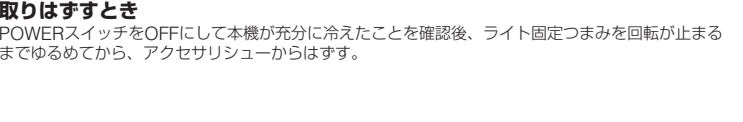
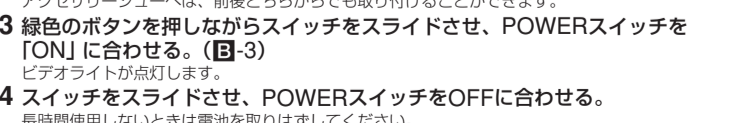
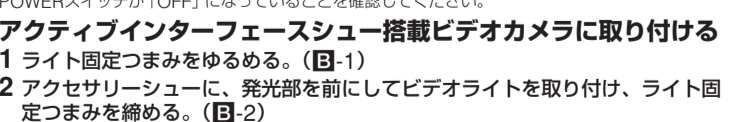
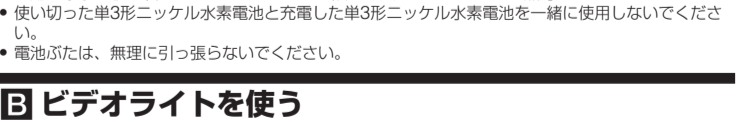
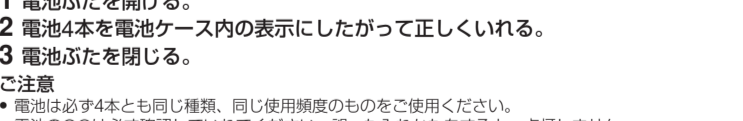
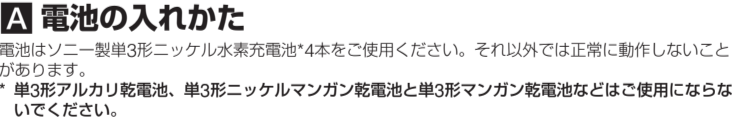
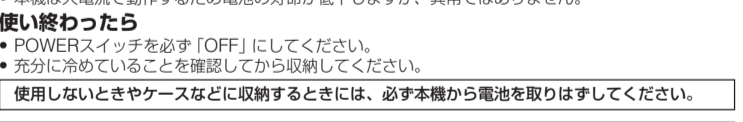
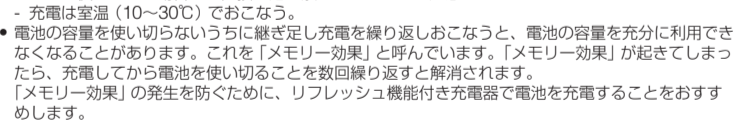
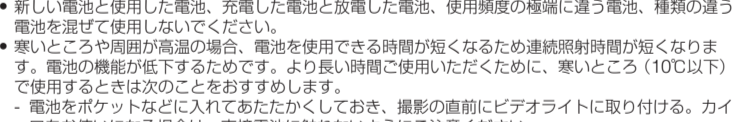
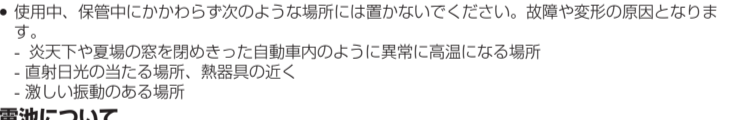
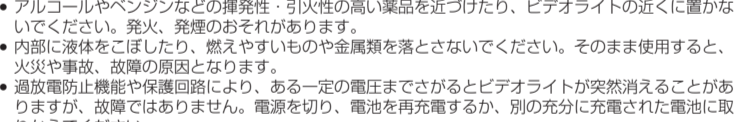
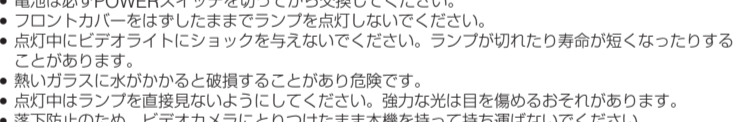
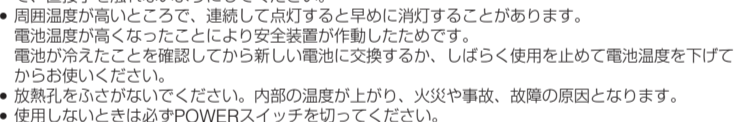
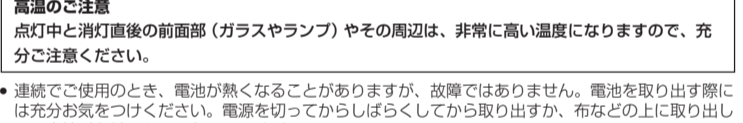
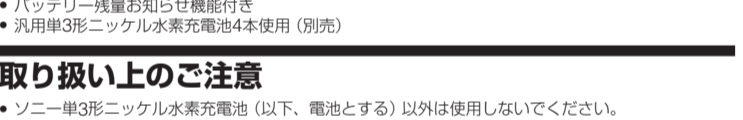
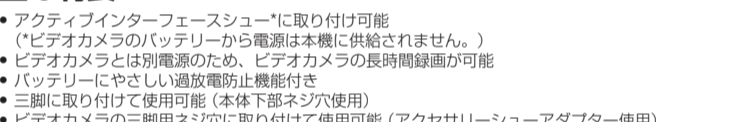
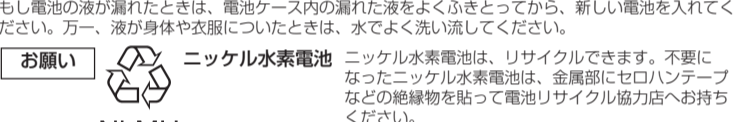
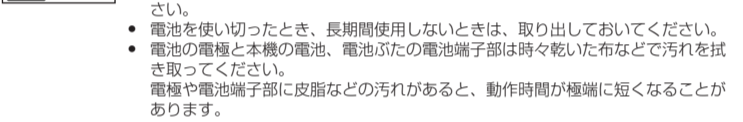
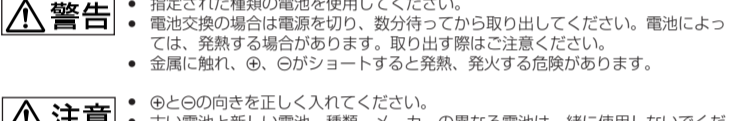
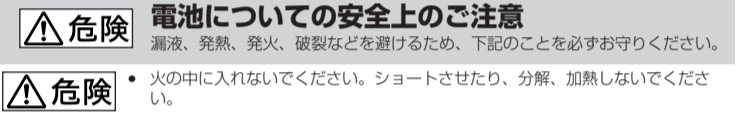
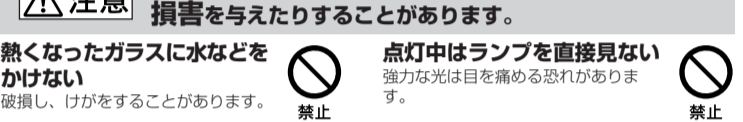
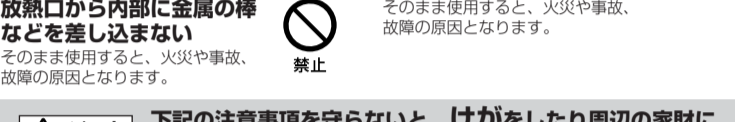
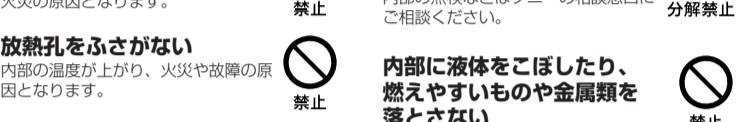
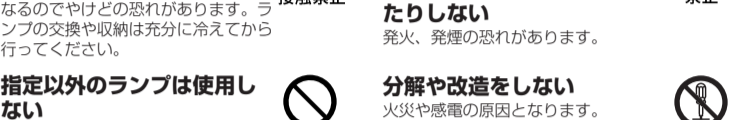
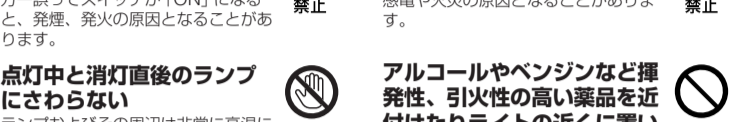
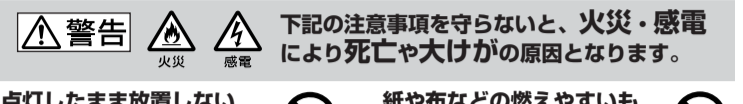
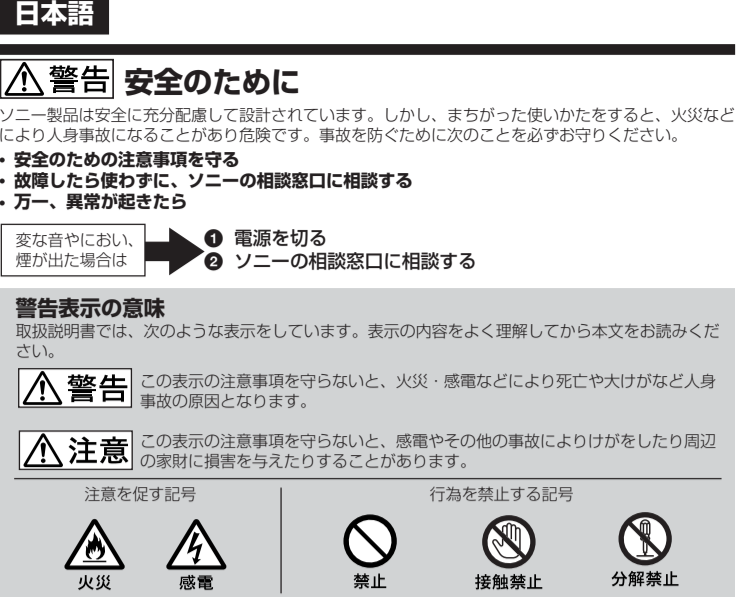
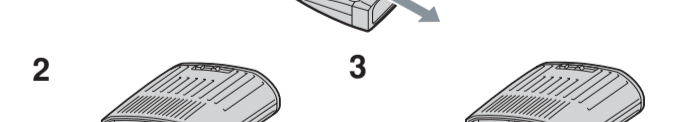
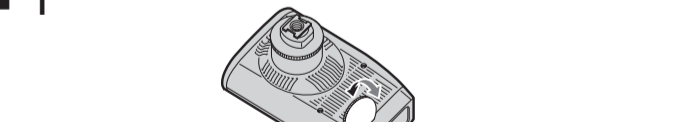
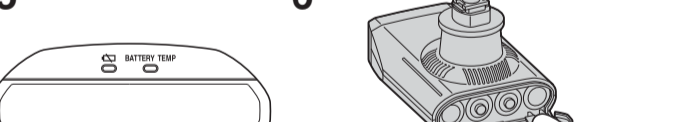
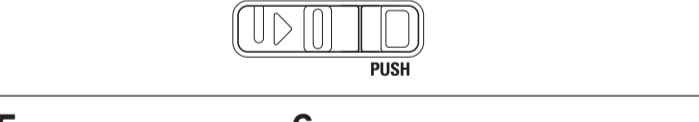
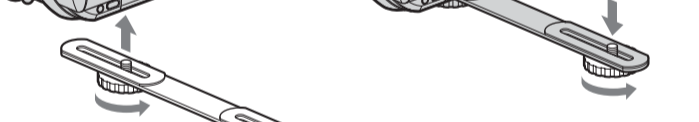
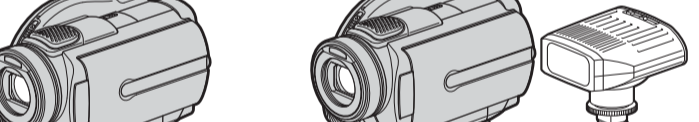
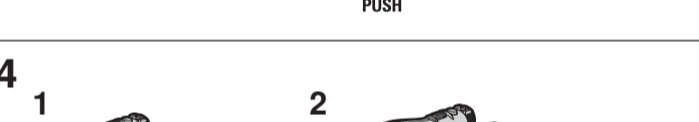
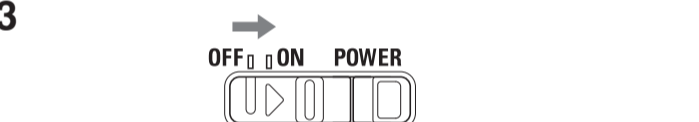
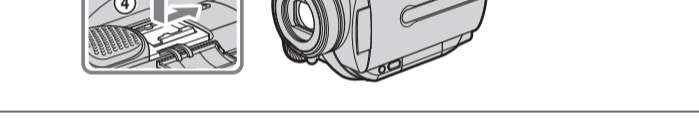
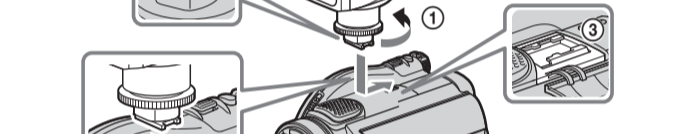
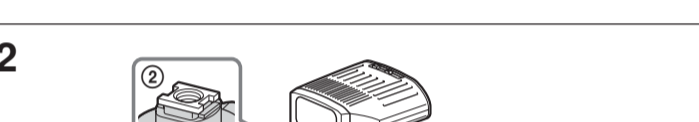
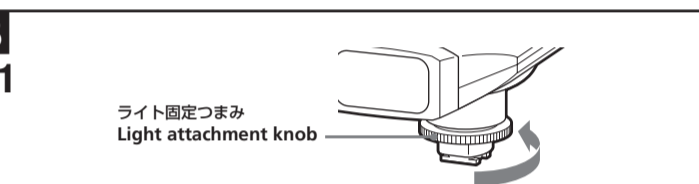
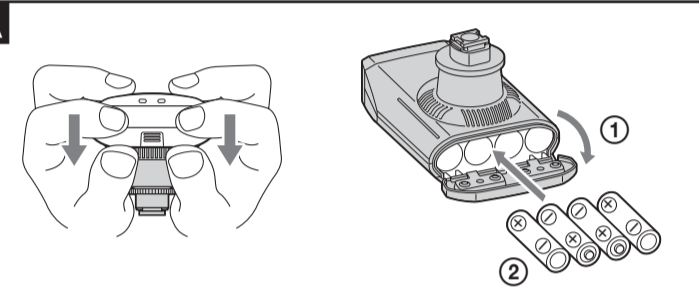
HVL-10NH

© 2006 Sony Corporation Printed in Japan

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ塗料油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.



English

Before operating the unit, please read these instructions thoroughly, and retain them for future reference.

WARNING

To reduce fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture. To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Disposal of Old Electrical & Electronic Equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

For the Customers in the U.S.A.

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS:

- (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND
- (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRABLE OPERATION.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

For the Customers in CANADA

THIS CLASS B DIGITAL APPARATUS COMPLIES WITH CANADIAN ICES-003.

Features

- Can be used with a camcorder that has the active interface shoe attached. (Power of the video light cannot be supplied from the camcorder attached)
- The batteries allows long-term recording on the video camera as the power supply is separate.
- Incorporates a function to prevent extreme discharge of battery capacity
- Attachable with the tripod screw of the video camera (Using the accessory shoe adaptor)
- With remaining battery indicator function
- Uses four universal AA nickel hydride rechargeable batteries (optional)

Precautions

- Use only Sony AA nickel hydride rechargeable batteries.
- Caution** The front of the video light becomes very hot when it is in use and for a while after it is turned off. Do not touch the cover, light bulb, etc. when they are hot.

- Although the batteries may get hot during continuous use, this is not a malfunction. Be careful when removing the batteries. Wait for a while after switching off the video light before removing the batteries, or use a cloth etc. to avoid touching them directly.
- The battery video light may go out more quickly when used continuously at a high ambient temperature. This is due to the activation of a safety device when the battery temperature gets too high. Replace the batteries with new ones after making sure they have cooled down first, or wait for the batteries' temperature to fall before using the battery video light again.

- Do not block the ventilation grills.
- Do not leave the video light on when not in use.
- Be sure to set the POWER switch to OFF before replacing the batteries.
- Do not turn on the video light without the cover in place.
- Do not subject the video light to extreme shock. It may cause the light bulb to burn out or shorten the life of the bulbs.
- Do not spill water on the front glass of the video light when it is hot.
- Do not look at the light bulb while it is on.
- Do not pick up the camcorder by this unit.
- Do not place the light near combustible or volatile solvents such as alcohol or benzine.
- Do not drop any liquid or solid objects into the video light.
- If the voltage drops to a certain extent due to operation of the function to prevent extreme discharge of battery capacity, the light may go out. This is normal.

- Do not use the light near combustible or volatile solvents such as alcohol or benzine.
- Do not drop any liquid or solid objects into the video light.

- If the voltage drops to a certain extent due to operation of the function to prevent extreme discharge of battery capacity, the light may go out. This is normal.
- To prevent the memory effect from occurring, it is recommended that you recharge the batteries using a charger with a refresh function.

- Because the video light runs on a large current, the life of the rechargeable batteries is reduced. This is not a malfunction.
- After use** Be sure to turn off the power.
- Make sure that the light has cooled down before putting it in its case.

- Be sure to remove the batteries when the video light is not in use or before you put it into a case.
- Replacing the lamp (See illustration C)** Use the Sony halogen lamp (151988111). Consult your Sony dealer or local authorized Sony service facility for replacement of halogen lamp.

- Order the following parts number when purchasing the halogen lamp: 1-519-881-11. The lamp is hot when it has just burned out. Wait until the lamp cools down before removing it.
- 1 Remove the front cover by inserting something like a coin after making sure that the unit is cool enough to handle.**

- 2 Replace the lamp.** Pull the old lamp to replace. Insert the new lamp into the socket straightly. Do not tilt the lamp. Insert the pawls on the front cover and attach it.

- Notes**
- The lamp is hot when it has just burned out. Make sure that the lamp is cool enough to handle.
- Before opening the cover set the POWER switch to OFF and remove the batteries.
- The surface of the cover becomes hot when in use. Be sure that the cover is cool enough to handle before removing.
- Do not touch the reflector of a new lamp with bare hands. Wrap it with a soft dry cloth when replacing. Clean off fingerprints or dirt if necessary.

- Design and specifications are subject to change without notice. If you have any questions about this video light, consult your nearest Sony dealer.
- Lighting tips** Arrange proper lighting to get a clear and beautiful color picture.
- A realistic picture is composed of natural light and shade.
- Fluorescent lights may produce flickering in pictures. Using the video light will help you produce good pictures without colorshifts and flickering.

- How to direct the video light** When the subject is lit from behind (backlighting) by other light sources, use the video light to illuminate the front part of the subject you want to shoot. Be sure not to directly shoot the sun with your video camera.

- Installing the batteries (See illustration A)** Use four Sony AA Ni-MH rechargeable batteries*. The video light may not operate properly if other batteries are used.
- Do not use batteries such as AA alkalii dry batteries, AA Ni-Mn dry batteries or AA Mn dry batteries.
- Open the battery cover.
- Insert the four batteries in the directions marked inside the battery case.
- Close the battery cover.

- Notes**
- Be sure to use four batteries of the same type and the same frequency of use.
- Be sure to confirm the ⊕ / ⊖ poles of the batteries. Inserting the batteries with the poles in the wrong direction may cause leakage or rupture.
- Do not use the exhausted AA Ni-MH batteries and the charged AA Ni-MH batteries together.
- Do not use unnecessary force to remove the battery cover.

- Using the video light (See illustration B)** Be sure to set the POWER switch to OFF before attaching the batteries.
- Attach to a video camera that has an active interface shoe
- Turn the light attachment knob anticlockwise to loosen. (B-1)
- Attach the video light to the accessory shoe then tighten the light attachment knob. (B-2) The video light can be attached either from front or back of the accessory shoe.
- While pressing the small green button on the POWER switch, set it to ON. (B-3) The video light will turn on.
- After using the video light, set the POWER switch to OFF. Remove the batteries when the video light is not in use for a long time.

- Removing the video light** Check that the video light has cooled down sufficiently after turning off the power, fully loosening the light attachment knob and removing the video light from the accessory shoe.

1 ビデオカメラの三脚ネジ穴にアクセラシューアダプターを取り付け、電池の蓋を開いて、しかり締めます。

2 ビデオライトを前面に、アクセラシューアダプターの三脚ネジに取り付けます。ライト固定つまみを矢印の方向に回して締めます。

3 緑色のボタンを押しながらスイッチをスライドさせ、POWERスイッチを[ON]に合わせます。ビデオライトが点灯します。ビデオライトが点灯すると、POWERスイッチをOFFに合わせます。長時間使用しないときは電池を取りはずしてください。

4 スwitchをスライドさせ、POWERスイッチをOFFに合わせます。長時間使用しないときは電池を取りはずしてください。

5 POWERスイッチを必ず「OFF」にしてください。十分に冷めたことを確認してから収納してください。

6 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

7 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

8 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

9 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

10 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

11 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

12 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

13 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

14 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

15 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

16 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

17 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

18 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

19 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

20 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

21 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

22 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

23 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

24 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

25 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

26 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

27 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

28 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

29 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

30 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

31 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

32 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

33 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

34 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

35 電池が赤色で点滅する場合は、電池が高温になっている可能性があります。放冷してから再度使用してください。

When using the accessory shoe adaptor (B-4) To attach the video light to a video camera that does not have an active interface shoe, use the supplied accessory shoe adaptor. Even when using the active interface shoe with a microphone, etc., use the accessory shoe adaptor to attach the video light to the video camera.

- 1 Attach the accessory shoe adaptor to the tripod receptacle of the video camera.** Turn the knob of the accessory shoe adaptor in the direction of the arrow to tighten firmly.
- 2 Attach the video light to the accessory shoe adaptor.** Make sure that the lighting section faces to the front and attach it to the screw of the accessory shoe adaptor.

- 3 While pressing the small green button on the POWER switch, set it to ON.** The video light will turn on.
- 4 After using the video light, set the POWER switch to OFF.** Remove the batteries when the video light is not in use for a long time.

- Removing the video light** 1 Set the power switch of the video light to OFF. 2 Make sure that the video light has cooled down, loosen the screw and remove the video light from the accessory shoe adaptor. 3 Remove the accessory shoe adaptor from the video camera.

Lamp Indicators (B-5)

- 1 When the battery capacity is low (Remaining battery indicator function)** About five minutes before the batteries run out, the ♾ lamp turns orange and blinks slowly. The display start time varies depending on the type and frequency of use of the batteries and the ambient temperature. The display start time gives you a rough idea of battery capacity. Replacing the batteries quickly is recommended.

- 2 When the batteries run out (Remaining battery indicator function)** The video light goes out and the ♾ lamp turns orange and blinks rapidly for about one minute. Recharge all four batteries or replace them all with fully recharged batteries. If the ♾ lamp remains orange and continues to blink even after the batteries are recharged, the video light may be malfunctioning. Stop using the video light immediately, switch it off and remove the batteries before consulting your Sony dealer or local authorized Sony service facility.

- 3 When something goes wrong with the batteries** • ♾ Lamp If there is anything wrong with the battery voltage, the video light goes out and the ♾ lamp turns red and blinks rapidly for about one minute. Remove all of the batteries being used, and then check them according to the following steps. Turn off the power immediately. The video light may be malfunctioning. Please contact your Sony dealer or local authorized Sony service facility.

Are you using batteries other than nickel hydride rechargeable batteries?

- No
- Yes

Is one of the four batteries being used extremely old?

- No
- Yes

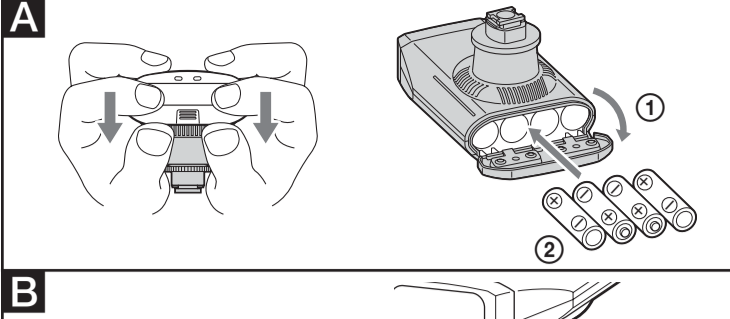
Has one of the four batteries been charged less than the others?

- No
- Yes

Is the temperature of use outside the acceptable range of 0-40 °C?

- No
- Yes

There may be dirt on the battery cover terminal or the battery



1	Molette de fixation de la lampe Rueda de fijación de la cámara 攝影灯附架旋钮
2	
3	
4	

3	
4	

4	1	2	

3	1	2	

5	6	
3	OFF ON POWER	PUSH

1	
2	
3	

Français

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et conservez-le pour toute référence ultérieure.

AVERTISSEMENT

Afin de réduire les risques d'incendie ou de décharge électrique, n'exposez pas cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le boîtier fermé.
Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un technicien qualifié.

	Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux États-Unis européens disposant de systèmes de collecte sélective) Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il est donc remis à un centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à préserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchèterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.
--	--

Pour les clients au Canada
CET APPAREIL NUMÉRIQUE DE LA CLASSE B EST CONFORME À LA NORME NMB-003 DU CANADA.

Caractéristiques

- Peut être utilisée avec un caméscope sur lequel une griffe d'interface active est installée. (L'alimentation de la lampe vidéo ne peut pas être fournie par le caméscope lorsque celui-ci est fixé.)
- Les piles permettent un enregistrement long avec une caméra vidéo car la source d'alimentation est indépendante.
- Inclure une fonction pour éviter que les piles se déchargent excessivement
- Peut être fixée sur un trépied
- Peut être fixée avec la vis du trépiedi de la caméra vidéo (en utilisant l'adaptateur pour griffe porte-accessoires)
- Une indication d'autonomie des piles
- Utilise quatre piles rechargeables nickel-hydrure universelles AA (en option)

Précautions

- Utilisez exclusivement des piles rechargeables nickel-hydrure AA de marque Sony.

Attention
La partie frontale de la lampe vidéo est très chaude en cours d'utilisation et pendant un certain temps après l'arrêt.
Ne touchez pas le couvercle ni l'ampoule, ect. lorsqu'ils sont chauds.

- Bien que les piles deviennt chaudes en cas d'utilisation continue, ceci ne constitue aucunement un problème de fonctionnement. Faites attention lorsque vous retirez les piles. Après avoir éteint la lampe vidéo, attendez un moment avant de retirer les piles ou utilisez un chiffon ou autre pour éviter de les toucher directement.
- Les piles de la lampe vidéo peuvent s'épuiser plus rapidement si la lampe est utilisée de façon continue à une température ambiante élevée. Ceci est dû à l'activation d'un dispositif de sécurité lorsque la température des piles est trop élevée. Remplacez les piles par des piles neuves après vous êtes assuré qu'elles ont été refroidi. Si aucune des piles n'est anormalement chaude, il n'y a aucun problème. Rechargez simplement les piles et réutilisez-les.
- Ne bloquez pas les grilles de ventilation.
- Ne laissez pas la lampe vidéo allumée si vous n'utilisez pas.
- Veuillez régler l'interrupteur POWER sur OFF avant de procéder au remplacement des piles.
- N'allumez pas la lampe vidéo si le couvercle n'est pas en place.
- Ne soumettez pas la lampe vidéo à des chocs extrêmes. L'ampoule pourrait griller ou sa durée d'utilisation être réduite.
- Ne remenez pas d'eau sur le verre frontal de la lampe vidéo lorsqu'elle est chaude.
- Ne regardez pas l'ampoule lorsque la lampe est allumée.
- Ne tenez pas le caméscope par cet accessoire.
- Ne placez pas la lampe vidéo à proximité de solvants combustibles ou volatils tels que l'alcool ou la benzine.
- Ne laissez pas tomber des liquides ou des corps étrangers dans la lampe vidéo.
- Si la tension baisse après avoir activé la fonction visant à éviter tout déchargement extrême des piles, la lumière peut s'éteindre. Ceci est normal. Rechargez les piles.
- Dans ce cas, débranchez la lampe et rechargez les piles ou utilisez d'autres piles chargées.
- Pendant l'utilisation ou le stockage, ne placez pas les piles dans les endroits suivants. Sinon, elles risquent de ne plus fonctionner ou d'être déformées:
 - endroits exposés à la chaleur ou à l'intérieur d'une vitrine exposée en plein soleil avec les vitres fermées;
 - endroits exposés aux rayons directs du soleil ou situés à proximité d'appareils de chauffage;
 - endroits soumis à de fortes vibrations.

A propos des piles rechargeables
= Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées, des piles chargées et non chargées, des piles utilisées à des fréquences très différentes ni des piles de types différents.
La durée de vie des piles est réduite en cas d'utilisation à des températures ambiantes hautes ou élevées et la durée d'éclairage s'en trouve par conséquent également réduite. La capacité des piles diminue. Si vous utilisez les piles à des températures égales ou inférieures à 10° C/ 50 °F, il est recommandé d'exécuter les étapes suivantes pour augmenter leur durée de vie :

- mettre les piles dans votre poche pour les garder au chaud (ne les réchauffez pas avec une chauffe-eau de poche).
- désinser les piles dans la lampe vidéo juste avant d'enregistrer.
- de recharger les piles à température ambiante (10° C/50 °F à 30° C/86 °F).

Si vous rechargez les piles de façon répétée avant qu'elles ne soient complètement déchargées, leur durée d'utilisation par charge risque de se réduire. Il s'agit de l'effet mémoire = Vous pouvez y remédier en rechargeant, puis en déchargeant complètement les piles plusieurs fois. Pour éviter que l'effet mémoire ne se produise, il est recommandé de recharger les piles à l'aide d'un chargeur doté de la fonction de rafraîchissement.
Étant donné que la lampe vidéo fonctionne sur un courant de forte intensité, la durée de vie des piles rechargeables est réduite. Il ne s'agit pas d'un problème de fonctionnement.

Après utilisation

- N'allumez pas d'éteindre la lampe.
- Nolaissez bien la lampe refroidir avant de la ranger dans son étui.

Veuillez à retirer la piles si la lampe vidéo n'est pas utilisée ou avant de la ranger dans un coffret.

Nettoyage

Nettoyez la lampe vidéo avec un chiffon doux et sec. Si vous la nettoyez avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente douce, essayez-la ensuite avec un chiffon doux et sec. N'utilisez pas de chiffon imprégné de solvant tel que l'alcool ou la benzine qui risqueraient d'endommager la surface de la lampe.

Spécifications

Alimentation	4,8 V CC (4 piles rechargeables Ni-MH Sony AA (non comprises))
Consommation	10 W
Intensité lumineuse au centre	environ 400 cd
Direction de l'éclairage	Horizontal
Angle d'éclairage	environ 20 degrés
Durée d'éclairage continu	environ 60 min* (si vous utilisez une pile rechargeable Ni-MH Sony 2 500 mA AH à une température ambiante de 25 °C (77 °F) • avec des piles complètement rechargées environ 1 m (3 1/5 pi.) ; environ 400 lx (lux), environ 3 m (9 4/5 pi.) ; environ 40 lx (lux), environ 5 m (16 1/2 pi.) ; environ 15 lx (lux), environ 8 m (26 1/3 pi.) ; environ 4,5 lx (lux), environ 10 m (32 4/5 pi.) ; environ 3 lx (lux) 3 000 K
Distance d'éclairage	environ 100 heures

Température de couleur

Durée moyenne d'utilisation d'une ampoule

Température de fonctionnement

Température de stockage

Dimensions

Poids

Accessoire en option

Articles inclus
Lampe halogène (1S198811)
Lampe vidéo à batterie (HVL-10NH) (1), Adaptateur de griffe porte-accessoires (1), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Pour toute question relative à cette lampe vidéo, veuillez contacter votre revendeur Sony agréé.

Conseils d'éclairage

Un éclairage correct est indispensable pour obtenir des images nettes et des belles couleurs.

- Une image réaliste est composée de zones d'ombre et de lumière naturelles.
- Les lampes fluorescentes ont tendance à produire un scintillement de l'image. L'utilisation d'une lampe vidéo améliorera la qualité des images et supprimera les couleurs floues et le scintillement.

Comment diriger la lampe vidéo

Lorsque le sujet est éclairé par direct (contre-jour) par d'autres sources lumineuses, utilisez la lampe vidéo pour éclairer la partie du sujet qui doit être filmée de face. Ne filmez pas directement le soleil avec votre caméra vidéo.

Mise en place des piles (voir figure A)

*Utilisez quatre piles rechargeables Ni-MH AA (1). La lampe vidéo risque de ne pas fonctionner correctement si d'autres piles sont utilisées.
N'utilisez pas de piles telles que des piles sèches alcalines AA, des piles sèches Ni-Mn AA ou des piles sèches Ni AA.

1 Ouvrez le couvercle des piles.

2 Insérez les quatre piles dans le sens indiqué dans le logement des piles.

3 Réfermez le couvercle des piles.

Remarques

- Vérifiez à utiliser quatre piles de même type et avec la même fréquence d'utilisation.
- Vérifiez les polarités ⊕ ⊖ des piles. Si vous ne respectez pas la polarité des piles, ces dernières risquent de fuir ou de provoquer un court circuit.
- N'utilisez pas en même temps des piles Ni-MH AA vides et des piles Ni-MH AA chargées.
- Ne forcez pas inutilement pour retirer le couvercle des piles.

Utilisation de la lampe vidéo (voir figure B)

Veuillez à régler l'interrupteur POWER sur OFF avant d'installer les piles.

Fixez la lampe sur une caméra vidéo dotée d'une griffe d'interface active.

1 Tournez la molette de fixation de la lampe dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour desserrer. (B-1)

2 Fixez la lampe vidéo sur la griffe porte-accessoires puis serrez la molette de fixation de la lampe. (B-2)

La lampe vidéo peut être fixée par l'avant ou l'arrière de la griffe porte-accessoires.

3 Tout en appuyant sur le petit bouton vert de l'interrupteur POWER, réglez la lampe sur ON. (B-3)

La lampe vidéo s'allume.

4 Réglez l'interrupteur POWER sur OFF après avoir utilisé la lampe vidéo.

Retirez les piles si vous n'utilisez pas la lampe vidéo pendant une période prolongée.

Retrait de la lampe vidéo

Vérifiez que la lampe vidéo est suffisamment refroidie après l'avoir mise hors tension, et déverrouillez complètement le bouton de fixation de la lampe et retirez la lampe vidéo de la griffe porte-accessoires.

Lorsque vous utilisez l'adaptateur pour griffe porte-accessoires (B-4)
Lorsque vous fixez la lampe vidéo sur une caméra vidéo qui n'est pas dotée d'une griffe d'interface active, utilisez l'adaptateur de griffe porte-accessoires fourni.
Même si vous utilisez la griffe d'interface active avec un microphone, etc., utilisez l'adaptateur de griffe porte-accessoires pour fixer la lampe vidéo sur la caméra vidéo.

- Fixez l'adaptateur de griffe porte-accessoires sur la douille de trépiedi de la caméra vidéo.**
Tournez la molette de l'adaptateur de griffe porte-accessoires dans le sens de la flèche pour bien la serrer.
- Fixez la lampe vidéo sur l'adaptateur de griffe porte-accessoires.**
Assurez-vous que la partie éclairante est bien orientée vers l'avant et fixez la lampe sur la vis de l'adaptateur de griffe porte-accessoires.

- Tout en appuyant sur le petit bouton vert de l'interrupteur POWER, réglez la lampe sur ON.**
La lampe vidéo s'allume.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF après avoir utilisé la lampe vidéo.**
Retirez les piles si vous n'utilisez pas la lampe vidéo pendant une période prolongée.

Retrait de la lampe vidéo

1 Réglez l'interrupteur d'alimentation de la lampe vidéo sur OFF.

2 Assurez-vous que la lampe vidéo a refroidi, puis desserrez la vis et retirez la lampe vidéo de l'adaptateur de griffe porte-accessoires.

3 Retirez l'adaptateur de griffe porte-accessoires de la caméra vidéo.

Voyants de la lampe (B-5)

1 Si l'autonomie des piles est faible (fonction d'indication de l'autonomie de la batterie)

Environ cinq minutes avant que les piles soient complètement vides, le voyant 👁 devient orange et clignote lentement.

L'heure de départ d'afichage varie en fonction du type des piles, de leur fréquence d'utilisation et de la température ambiante. L'heure de départ d'afichage vous donne une idée approximative de l'autonomie des piles.
Il est recommandé de remplacer les piles rapidement.

2 Si les piles sont faibles (fonction d'indication de l'autonomie de la batterie)

La lampe vidéo s'éteint et le voyant 👁 devient orange et clignote rapidement pendant environ une minute.
Rechargez les quatre piles ou remplacez-les toutes par des piles complètement rechargées.
Si le voyant 👁 reste orange et continue de clignoter après avoir rechargé les piles, il est possible que la lampe vidéo présente un dysfonctionnement. Cessez immédiatement de l'utiliser, débranchez-la et retirez les piles. Consultez ensuite votre distributeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

3 En cas de problème avec les piles

- **Voyant** 👁

En cas de problème avec la tension des piles, la lampe vidéo s'éteint et le voyant 👁 devient rouge et clignote rapidement pendant environ une minute.
Retirez toutes les piles utilisées et vérifiez-les à l'aide de la procédure suivante.

Utilisez-vous des piles autres que des piles rechargeables nickel hydrure ?	No	Oui
L'une des quatre piles est-elle très vieille ?	No	Utilisez des piles rechargeables nickel-hydrure de marque Sony.
Utilisez-vous des piles autres que des piles rechargeables nickel hydrure de marque Sony.	No	Oui
L'une des quatre piles a-t-elle été chargée moins longtemps que les autres ?	No	Utilisez quatre piles ayant la même fréquence d'utilisation.
La température d'utilisation est-elle en dehors de la plage admissible comprise entre 0 et 40 °C.	No	Utilisez quatre piles ayant été rechargées pendant la même durée.
Il est possible que le cache du connecteur des piles ou les bornes des piles soient souillés.	No	Oui
Utilisez l'appareil à une température ambiante comprise entre 0° et 40° C.	No	Oui
Nettoyez toutes les souillures éventuelles sur le cache du connecteur des piles ou les bornes des piles à l'aide d'un chiffon. (Voir figure B-6)	No	Oui
Coupez immédiatement l'alimentation. Il est possible que la lampe vidéo présente un dysfonctionnement. Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.	No	Oui

Même lorsque les quatre piles recommandées (piles rechargeables nickel-hydrure) sont correctement utilisées, le voyant 👁 peut clignoter en rouge lorsque l'autonomie des piles est faible. Ceci est dû aux conditions d'utilisation ou aux légères variations existant entre chaque pile. Si l'une des piles devient anormalement chaude, retirez immédiatement les piles par des piles neuves après vous êtes d'abord assuré qu'elles ont été refroidi. Si aucune des piles n'est anormalement chaude, il n'y a aucun problème. Rechargez simplement les piles et réutilisez-les.

• Anomaly BATTERY TEMP

Si la température des piles devient trop élevée quelle que soit la raison, la lampe vidéo s'éteint et le témoin rouge BATTERY TEMP clignote rapidement. Les piles chauffent, vérifiez à ce pas les touches directement. Lorsque vous les retirez, manquez-les avec un chiffon ou un tissu du même type. Vérifiez d'abord que les piles ont refroidi.
Retirez toutes les piles utilisées et vérifiez-les à l'aide de la procédure suivante. Si la température des piles augmente, le voyant orange BATTERY TEMP clignote. Il ne s'agit pas d'un problème de fonctionnement. Faites attention lorsque vous retirez les piles.

Utilisez-vous des piles autres que des piles rechargeables nickel hydrure ?	No	Oui
L'une des quatre piles est-elle très vieille ?	No	Utilisez des piles rechargeables nickel-hydrure de marque Sony.
Utilisez-vous des piles autres que des piles rechargeables nickel hydrure de marque Sony.	No	Oui
La température ambiante est-elle élevée ?	No	Utilisez quatre piles ayant la même fréquence d'utilisation.
Mettez la lampe vidéo hors tension quelques instants avant de la réutiliser.	No	Oui
Coupez immédiatement l'alimentation. Il est possible que la lampe vidéo présente un dysfonctionnement. Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.	No	Oui

Après s'être allumé en orange ou rouge clignotant ou fixe, le témoin BATTERY TEMP peut rester identiquement même une fois les piles remplacées. Il ne s'agit pas d'un problème de fonctionnement. Mettez la lampe vidéo hors tension quelques instants avant de la réutiliser.

Remplacement de l'ampoule (voir figure C)

Utilisez l'ampoule halogène de Sony. (1S198811). Contactez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé pour remplacer l'ampoule halogène.

Pour acheter l'ampoule Sony homologuée, consultez les références de pièces suivantes : 1-519-881-11. L'ampoule est chaude lorsqu'elle est allumée. Laissez-la refroidir avant de l'enlever.

1 Une fois que l'appareil a suffisamment refroidi, retirez le panneau avant en insérant un objet tel qu'une pièce de monnaie.

2 Remplacez l'ampoule.

- Sortez l'ancienne ampoule à remplacer.
- Insérez la nouvelle ampoule dans la douille en la tenant bien droite.
- Ne touchez pas l'ampoule.
- Insérez les cliquets du panneau avant et fixez-le.

Remarques

- L'ampoule est chaude lorsqu'elle vient de griller. Assurez-vous que la lampe a suffisamment refroidi pour la manipuler.
- Avant d'ouvrir le couvercle, réglez l'interrupteur POWER sur OFF et retirez les piles.
- La surface du couvercle devient chaude en cours d'utilisation. Assurez-vous que le couvercle est suffisamment froid avant de le retirer.

- Ne touchez pas le réflecteur d'une nouvelle ampoule à moins que vous n'avez. Enveloppez l'ampoule avec un chiffon doux et sec lors de son remplacement. Si nécessaire, enlevez les traces de doigts ou de saletés.

Español

Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual, y consérvelo para futuras referencias.

PARA REDUCIR EL RIESGO

PAR REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DESCARGA ELÉCTRICA, NO EXPOGA LA UNIDAD A LA LluVIA ni A LA HUMEDAD.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la caja.
En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Nombre del producto: Lámpara de vídeo con batería
Modelo: HVL-10NH
POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

	Traitamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos) Este símbolo en el equipo o el empaque indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al momento de la visualización proporcione una aproximación de la capacidad de la batería/pila. Se recomienda sustituir las pilas/baterías cuanto antes. 2 Cuando se agotan las pilas/baterías (función del indicador de la batería restante) La lámpara para vídeo se apagará y el indicador 👁 se volverá naranja y parpadeará rápidamente durante un minuto aproximadamente. Cargue las cuatro baterías/pilas o sustitúylas por cuatro baterías/pilas completamente cargadas. Si el indicador 👁 permanece naranja y sigue parpadearando incluso después de haber cargado las pilas/baterías, es posible que la lámpara para vídeo esté experimentando fallos en el funcionamiento. Cese la utilización de la lámpara para vídeo inmediatamente, apáguela y extraiga las baterías/pilas antes de consultar el problema con el distribuidor Sony o acudir a los centros de reparación locales autorizados por Sony.
	3 Cuando se reduce algún fallo en las pilas/baterías Aproximadamente cinco minutos antes de que se agoten las pilas/baterías, el indicador 👁 se vuelve naranja y parpadea lentamente. El momento del inicio de la visualización varía en función del tipo y la frecuencia de la utilización de las baterías y de la temperatura ambiental. El momento del inicio de la visualización proporciona una aproximación de la capacidad de la batería/pila. Se recomienda sustituir las pilas/baterías cuanto antes. 2 Cuando se agotan las pilas/baterías (función del indicador de la batería restante) La lámpara para vídeo se apagará y el indicador 👁 se volverá naranja y parpadeará rápidamente durante un minuto aproximadamente. Cargue las cuatro baterías/pilas o sustitúylas por cuatro baterías/pilas completamente cargadas. Si el indicador 👁 permanece naranja y sigue parpadearando incluso después de haber cargado las pilas/baterías, es posible que la lámpara para vídeo esté experimentando fallos en el funcionamiento. Cese la utilización de la lámpara para vídeo inmediatamente, apáguela y extraiga las baterías/pilas antes de consultar el problema con el distribuidor Sony o acudir a los centros de reparación locales autorizados por Sony.

Características

• Es posible utilizarla con una videocámara que tenga instalada la zapata de interfaz activa. (No es posible suministrar la alimentación de la lámpara para vídeo desde la videocámara adjunta).

- La batería permite realizar una grabación de larga duración en la cámara de vídeo, ya que la fuente de alimentación es independiente.
- Incorpora una función que evita que la capacidad de la batería se descargue en exceso
- Se puede fijar en un trípode
- Se puede fijar con el tornillo del trípode de la cámara de vídeo (mediante la utilización del adaptador de zapata para vídeo)
- Con la función del indicador de batería restante
- Utiliza cuatro pilas AA recargables de hidruro de níquel universales (opcionales)

Precauciones

- Utilice sólo pilas AA recargables de hidruro de níquel de Sony.

Precaución
La parte frontal de la lámpara para vídeo alcanzará una temperatura muy alta durante su uso y cierto tiempo después de haberla apagado.

No toque la tapa, la bombilla, etc. cuando estén calientes.

- Aunque las pilas/baterías se calientan durante el uso continuado, no se trata de un fallo en el funcionamiento. Tenga cuidado al extraer las pilas/baterías. Espere unos minutos después de haber apagado la lámpara para vídeo antes de extraer las pilas/baterías o utilice un paño, etc. para evitar tocarlas directamente.
- La carga de la batería de la lámpara de vídeo puede agostarse con mayor rapidez si se utiliza de manera continua en ambientes con altas temperaturas. Esto se debe a la activación de un dispositivo de seguridad cuando la temperatura de la batería se eleva demasiado. Sustituya las pilas por otras nuevas después de asegurarse de que se han enfriado, o espere a que descienda la temperatura de las mismas antes de volver a utilizar la unidad.
- No bloquee las rejillas de ventilación.
- No deje la lámpara para vídeo encendida cuando no la utilice.
- Asegúrese de ajustar el interruptor POWER en OFF antes de sustituir las pilas/baterías.
- No encienda la luz del vídeo si la tapa no está colocada.
- Procure que la lámpara para vídeo no se dañe con golpes fuertes. Podrían provocar que la bombilla se fundiera o se saltara su duración.
- No splash agua en el cristal frontal de la lámpara para vídeo cuando este caliente.
- No mire directamente a la bombilla cuando está encendida.
- No levante la videocámara sujetándola por esta unidad.
- No coloque la lámpara cerca de combustibles ni disolventes volátiles como el alcohol o la benzina.
- No deje caer objetos sólidos ni vierta líquidos sobre la lámpara para vídeo.

La tensión cae por debajo de ese valor, es posible que la lámpara no se encienda debido a la activación de la función de protección contra la descarga excesiva de la batería. Esto es normal.

Durante la utilización o el almacenamiento, no coloque las pilas/baterías en los siguientes lugares. Si lo hiciese, las pilas/baterías podrían experimentar fallos en el funcionamiento o deformarse.
• Tiempo muy caluroso o lugares anormalmente calientes como el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas
• Luz solar directa o cerca de aparatos de calefacción
• Lugares sometidos a vibraciones intensas

Acera de las pilas/baterías recargables

- La duración útil de la batería se reduce si se utiliza a bajas o altas temperaturas, de modo que el tiempo de iluminación también se reduce en consecuencia.
Si la temperatura de las pilas/baterías es superior a 40 °C, se reduce el tiempo de vida útil de las pilas a una temperatura de 10 °C o inferior, es recomendable efectuar los siguientes pasos para aumentar la duración de las mismas.

— Caliente la pila/batería metiéndola en el bolsillo. (No la coloque junto a un dispositivo calefactor de bolsillo).

Poco antes de iniciar la grabación, inserte las pilas/baterías en la lámpara para vídeo.